NKANI
NGLISH

विश्व कोंकणी बाल साहित्य माळा

The Clever Son

TALES FROM JATAKA

चतुर पूत

The Clever Son

चतुर पूत

Tales from Jataka

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved.
www.appuseries.com

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission.

Translated in Konkani by: Guru Baliga
This Publication is sponsored by: Shri Ramadas Kamath U., Bangalore.

One morning in a faraway village, a farmer Ravi helped his father onto a bullock cart.

Just at that moment his son Vivek ran towards them.

एक दिवस एक गावांत शेतकार रवी ताचे बापयक बैल गाडीर बसोवपाक लागलो. तेन्ना ताचो पूत विवेक तांचे लागी धावन आयलो.

“Father, where are you taking grandfather?” Vivek called out.

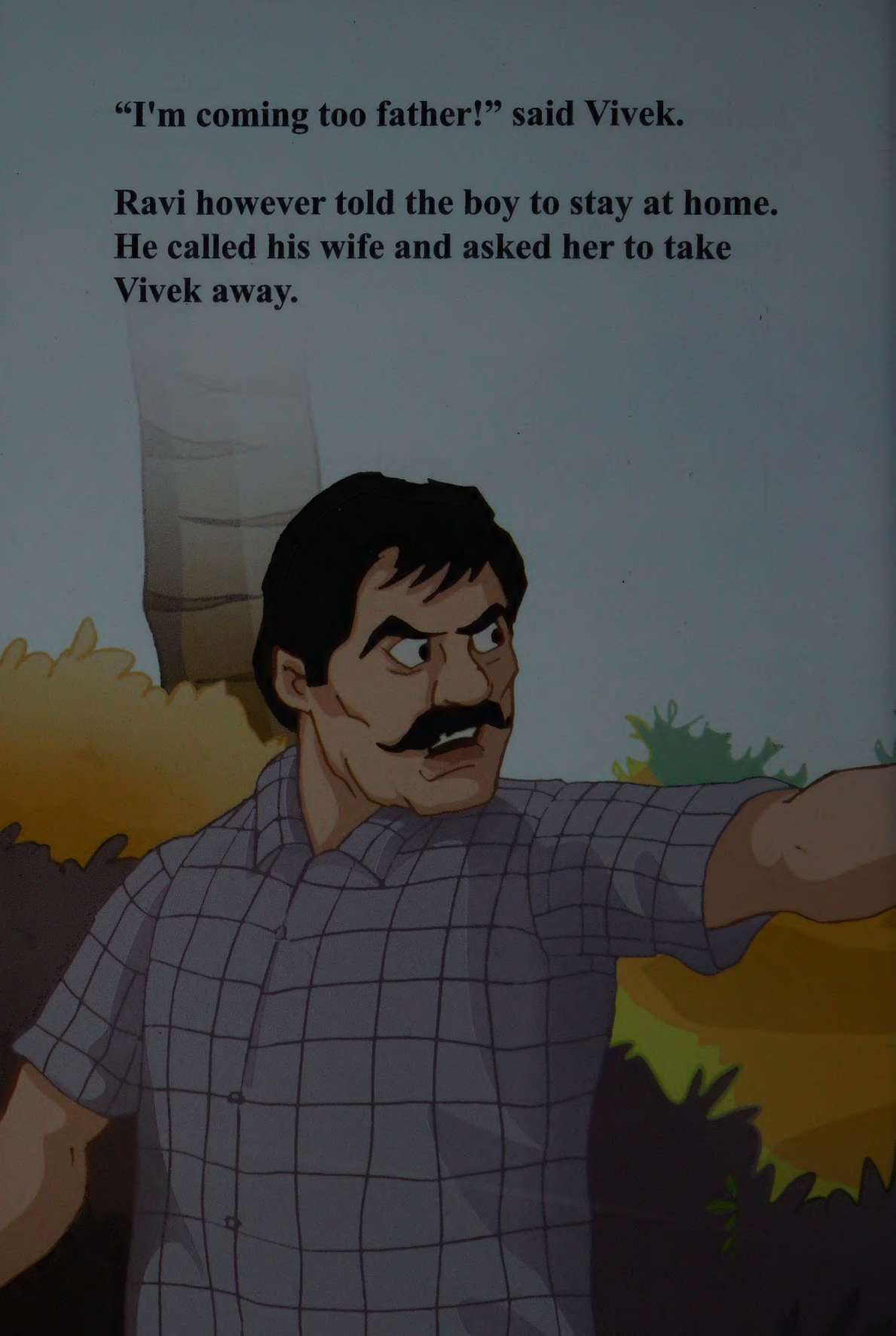
“I'm taking him to town,” replied Ravi.

विवेकान विचारलें. “आना, आजाक खंय घेवन वयता आसा?”

रवीन जाप दिलो “हांव ताका शाराक आपोवन व्हरता आसा.

“I'm coming too father!” said Vivek.

Ravi however told the boy to stay at home. He called his wife and asked her to take Vivek away.



विवेक म्हणालो “आना हांवूय येतलो. हांवूय येतलो” जाल्यार रवीन पुताक घराकडे बैसूक सांगले. ताणे बायलेक आपोवन तिचे सांगात विवेकाक भितर धाडले.

But Vivek ran after the cart and jumped in.

Ravi gave up and took him along. They rode on and soon came to a graveyard.

जाल्यार विवेक धावन येवन गाडींत उडकी मारन चडलो.

आता रवीन विवेकाक ताचे सांगात घेवन व्हरका पडले. गाडी मुखार सरली. आनी तानी पावली एक स्मशाना लागी.

Ravi got off the cart and said, “Vivek, stay here with grandfather. I will come back soon.”

He then went to an isolated spot and began digging.

रवी गाडीर दाकून देवलों आनी विवेका कडे म्हणालो
“विवेक तूं हांगाच आजा कडेन बैस. हांव वोगी येतलों.”

रवी गेलो एक निर्जन जागेर आनी थंय फ़ोंड खोंडूक
सुरु केले.

After a while, Vivek became restless and decided to look for his father.

He saw his father and asked, “What are you doing father?”

विवेक थोडे वेळ गप्प बसलो. मागिर ताका बापय कडेन वचपाक मन जालें. तो गाडीर दाकून देंवलो.

ताणे आन्नाक पळयले आनी विचारलें "आना, कितें करता आसा?"

“I am digging! What are you doing here? I told you stay with grandfather!” answered Ravi angrily.

But Vivek enquired, “What are you digging for father?”

रवीक राग आयलो. तो म्हणालो “हांव खोंडीत आसा. तूं हांगा कित्याक आयलो. तुका गाडीर आजाले सांगात बसूक सांगीले न्हंय?”

जाल्यार विवेकान परत विचारलें “बाबा कित्याक खोंडिता आसा?”

Ravi saw that he had no choice but to tell Vivek the truth.

He said, “Son, it's a grave for your grandfather.”

“But grandfather's not dead!” said Vivek.

रवीक आनी लिपोवपाक जाले ना. ताका सत सांगका पडले. तो म्हणालो “ह्या फ़ोंडांतच तुगेलो आजाक पूरचें, हि ताची समाधि आसा.”

विवेक म्हणालो “जाल्यार आजो आनिकय जीवंत आसा.”

“Yes, but he's old and useless. He won't live long so there's no harm in burying him now,” said Ravi.

“Oh!” said Vivek and he picked up the spade and began digging nearby.

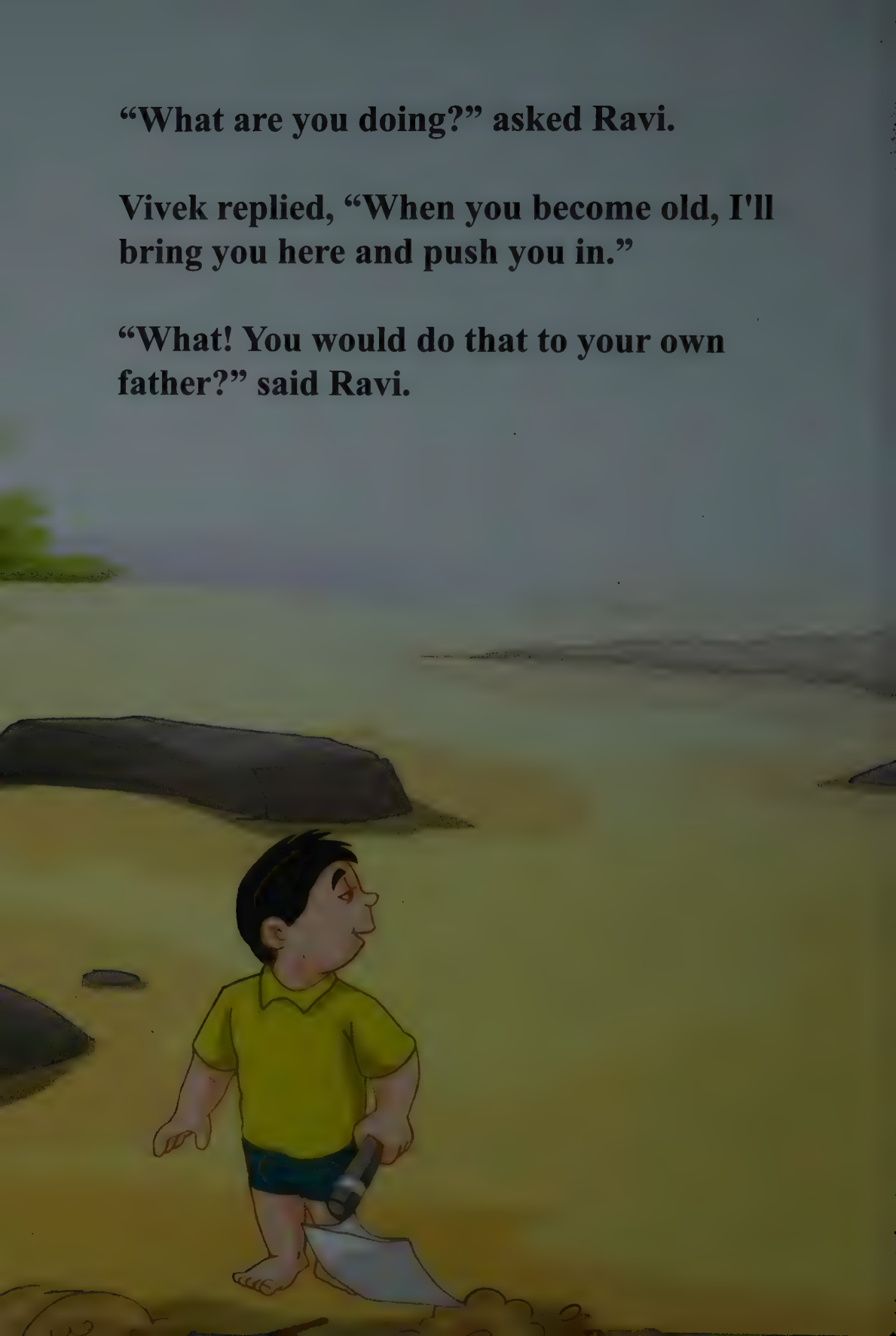
रवी म्हणालो “व्हय, जाल्यार तो म्हातारो आनी बेगार जाला. तो आनी मस्त काळ वांचतलो न्हंय. तेनिमित ताका आतांच पूरचांत कितेंय दोश ना.”

विवेक म्हणालो “हो तशें की?” आनी ताणे एक खोरे धरून खोंडूक शुरु केलें.

“What are you doing?” asked Ravi.

Vivek replied, “When you become old, I'll bring you here and push you in.”

“What! You would do that to your own father?” said Ravi.



रवीन विचारलें "कितें करत असा रें तूं?"

विवेकान जाप दिलो "जेन्न तूं म्हातारो जातलो तेन्ना हांव तुका हांगा हाडतलो. आनी ह्या फ़ोंडांत तुका पुरतलो."

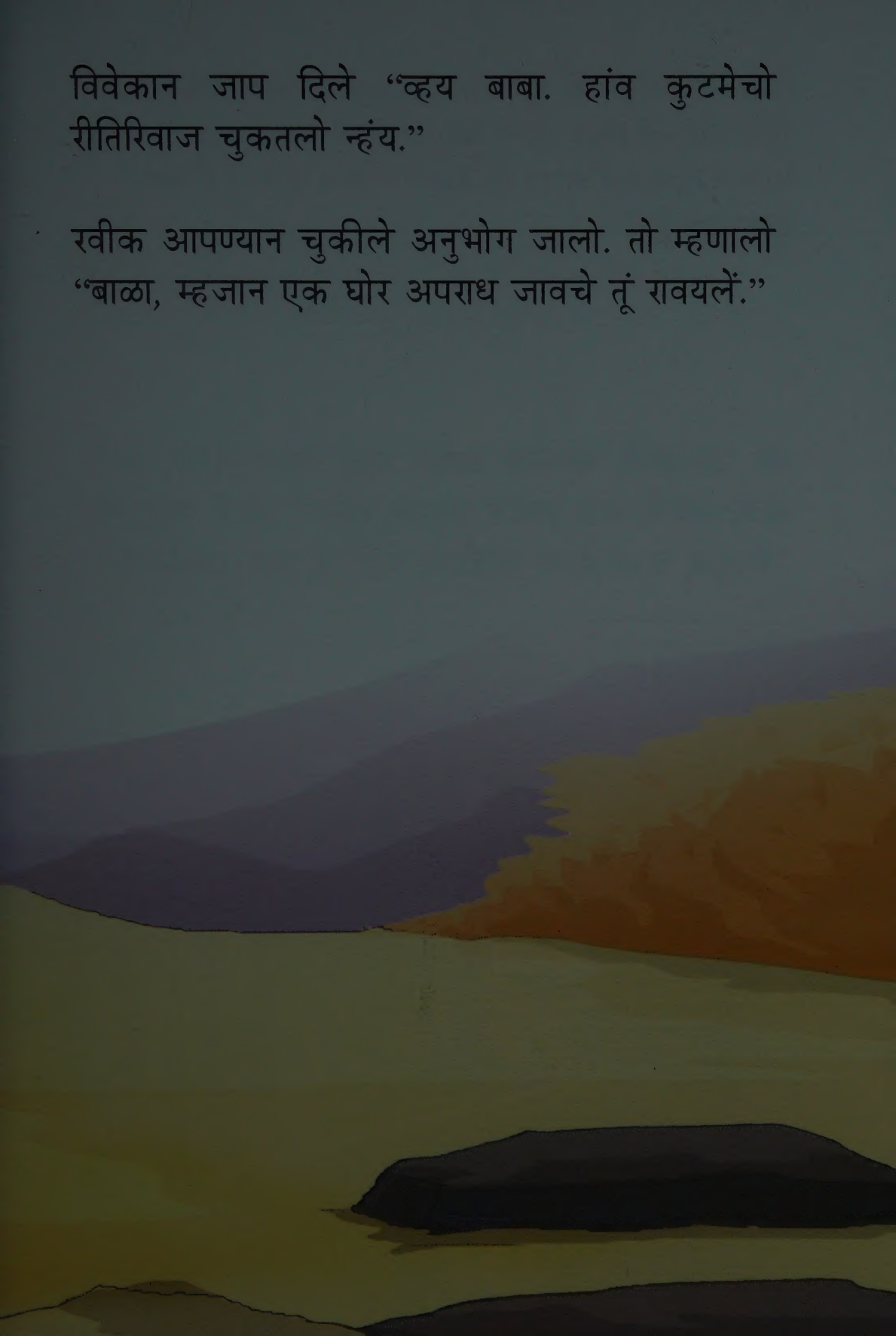
रवी म्हणालो "कितें? तूं तुच्या बापयचें सांगात आशें करतलो?"

“I wouldn't want to break the family tradition, father!” said Vivek.

Ravi realized his folly. He hugged Vivek and said, “Son, you have stopped me from committing a horrible crime!”

विवेकान जाप दिले "व्हय बाबा. हांव कुटमेचो रीतिरिवाज चुकतलो न्हंय."

रवीक आपण्यान चुकीले अनुभोग जालो. तो म्हणालो "बाळा, म्हजान एक घोर अपराध जावचे तूं रावयलें."



Ravi then took his father home and told his wife of all that had happened saying, "You know, sometimes children are wiser than grownups!"

रवी आपणेले बापयक घराक परत घेवन गेलो. ताणे ताची बायले कडे सकड गजाल सांगलें आनी म्हणालो "चेरडूंव केन्ना केन्ना व्हडीलां पशीं बुदवंत आसतात."

Konkani Language and Cultural Foundation
World Konkani Centre, Konkani Gaon, Shakti Nagar, Mangalore -575016
Phone: 0824-2231877 email: baraya@vishwakonkani.org,
website: www.vishwakonkani.org

KONK
ENGLI

The Clever Son

TALES FROM JATAKA

चतुर पूत

How many times have parents told their children that they are young and foolish? Well, this story will show them that sometimes children can be wiser!

The **Appu Series** consists of beautifully illustrated and captivatingly narrated books which bring to life Buddha's teachings as explained in the Jatakas. These are unforgettable tales of wit, moral conduct and good behaviour for everyone to enjoy!

Enjoy more books in our Appu Series

Panchatantra Tales
Hitopadesha Tales
Akbar and Birbal Stories
Traditional Tales
Indian Folk Tales
Moral Stories
Spiritual Tales
Jataka Tales
Early Learning Flap Books
Tales from Arabian Nights
Tales from AESOPS
Tenali Raman Tales
Activity Books
Picture Books
Nursery Rhymes
A Mahatma Called Gandhi

Rs: 35.00

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved
50/A3-2, Palace Road, Bangalore - 52, Tel: (080) 4112 5594, Fax: (080) 2225 4850
Email: info@appuseries.com, Web site: www.appuseries.com